

【女子高中生】一个人也很 high !

女子中高生 一人もカッコイイ!

出典：沪江日语 作者：野猪爱上葱头译 来源：ameba

nǚ gāozhōng shēng zhōng zhèngzài zēngduō shuài qì de dú lái
女 高 中 生 中 正 在 增 多 帅 气 的 “ 独 来
dú wǎng ”
独 往 ”

女高中生中正在增多 帅气的“独来独往”

女子中高生に増えている カッコイイ「一人行動」

bàngwǎn zài pǔtōng cāntīng quèrèn yuángǎo shí fāxiàn yǒu nǚ
傍 晚 在 普 通 餐 厅 确 认 原 稿 时 发 现 有 女
gāozhōng shēng wèile bèi kǎo zài zhèr xuéxí jīngcháng jiàn
高 中 生 为 了 备 考 在 这 儿 学 习 。 经 常 见
chéng rén zài zhèr zhǔnbèi zīgé kǎoshì dàn háishì dìyī cì
成 人 在 这 儿 准 备 资 格 考 试 ， 但 还 是 第 一 次
jiàn nǚ gāozhōng shēng fàngxué huíjiā zhīqián yī gèrén
见 女 高 中 生 放 学 回 家 之 前 一 个 人
zài jiā tíng cāntīng xuéxí nǚ gāozhōng shēng gěi rén jiào
在 家 庭 餐 厅 学 习 。 女 高 中 生 给 人 较
shēn yìnxiàng de jiùshì guānxi hěn hǎode xiǎo tuántǐ huòzhě
深 印 象 的 就 是 关 系 很 好 的 小 团 体 或 者
2 gèrén yìqǐ xíngdòng , mào sì zuìjìn yǒusuǒ gǎiguān 。
2 个 人 一 起 行 动 ， 貌 似 最 近 有 所 改 观 。

傍晚在普通餐厅确认原稿时发现女高中生为了备考在这儿学习。经常见成人在这儿准备资格考试，但还是第一次见女高中生放学回家之前一个人在家庭餐厅学习。女高中生给人较深印象的就是关系很好的小团体或者2个人一起行动，貌似最近有所改观。

夕方ファミレスで原稿をチェックしていたときのこと。試験勉強をしている女子高生がいた。資格試験の勉強をする大人はよく見かけていたが、学校帰りに、ファミレスで一人勉強する女子高生を見かけたのは初めてだった。仲良しグループや2人組で行動するイメージが強い女子高生たちだが、最近の様変わりしてきているらしい。

“ wǒ kǎo qián yě jīngcháng wō zài cāntīng ”。 zài shìqū shàng
“ 我 考 前 也 经 常 窝 在 餐 厅 ”。 在 市 区 上
gāozhōng de
高 中 的 アサミ (17 岁) 这 么 说 。 “ 放 学 回 家 的
lùshàng yǒushí huì hé péngyou yìqǐ zài jiā tíng cāntīng
路 上 有 时 会 和 朋 友 一 起 在 家 庭 餐 厅
xuéxí , dàn hái shì yī gè rén de shíhòu bǐjiào duō 。 zài jiā yǒu
学 习 , 但 还 是 一 个 人 的 时 候 比 较 多 。 在 家 有
hěn duō shì wù fēnsàn zhùyì lì , méi bàn fǎ jízhōng jīng lì 。 ér
很 多 事 物 分 散 注 意 力 , 没 办 法 集 中 精 力 。 而
zài cāntīng de huà , chú le kèběn hé bǐjì shénme dōu méiyǒu ,
在 餐 厅 的 话 , 除 了 课 本 和 笔 记 什 么 都 没 有 ,
gèng néng zhuānxīn xuéxí ” 。
更 能 专 心 学 习 ” 。

“我考前也经常窝在餐厅”。在市区上高中的アサミ(17岁)这么说。“放学回家的路上有时会和朋友一起在家庭餐厅学习，但还是一个人的时候比较多。在家有很多事物分散注意力，没办法集中精力。而在餐厅的话，除了课本和笔记什么都没有，更能专心学习”。

「私も試験前には、よくファミレスに籠もります」と言うのは、都内の高校に通うアサミさん(17歳)。「学校帰りに、友だちと一緒にファミレスやミスドで勉強することもあります。でも、一人ですることが多いです。家だといろいろ目についちゃって、集中できないでしょう。ファミレスだと教科書とノート以外には何も無いから、意外と集中できるんですよね」(アサミさん)。

kǎoshì jiéshù hòu , àsā mǐ huì qù xīng bā kè zuòwéi “ duì zìjǐ
考 试 结 束 后 ， 阿 萨 米 会 去 星 巴 克 作 为 “ 对 自 己
de jiǎnglì ” 。 “ xīng bā kè tài guì le , suǒyǐ qián bāo kuānyù
的 奖 励 ” 。 “ 星 巴 克 太 贵 了 ， 所 以 钱 包 宽 裕
de shíhòu qù , jié jù shí jiù bù qù , jīběnshàng méi hé
的 时 候 去 ， 拮 据 时 就 不 去 ， 基 本 上 没 和
péngyou yìqǐ qù guò 。 shuō dào wèishénme , gǎnjué yī gèrén qù
朋 友 一 起 去 过 。 说 到 为 什 么 ， 感 觉 一 个 人 去
xīng bā kè hěn xiāo sǎ ” (àsā mǐ) 。 yuánlái rúcǐ !
星 巴 克 很 潇 洒 ” (阿 萨 米) 。 原 来 如 此 ！

考试结束后，阿萨米会去星巴克作为“对自己的奖励”。“星巴克太贵了，所以钱包宽裕的时候去，拮据时就不去，基本上没和朋友一起去过。说到为什么，感觉一个人去星巴克很潇洒”(阿萨米)。原来如此！

アサミさんは、試験が終わると「自分へのごほうび」としてスタバによるのだとか。「スタバは、値段が高めだから、自分のお財布に余裕があれば行くし、余裕がなければ行かないし、友だちと一緒に行くことは、ほとんどありません。なんていうか、一人でスタバに行くっていうのが、カッコイイんです」(アサミさん)。なるほど！

zài qí yù xiàn de gāozhōng shàngxué de sāori (17 suì)
在 琦 玉 县 的 高 中 上 学 的 萨 奥 里 (17 岁)
jīngcháng yī gèrén qù kē gē 。
经 常 一 个 人 去 K 歌 。

在埼玉县的高中上学的サオリ(17岁)经常一个人去K歌。

埼玉県内の高校に通うサオリさん(17歳)は、時々「一人カラオケ」に行く。

“ suīrán yǒushí yě hé péngyou yìqǐ qù , dàn yǒu yā lì de
虽然有时也和朋友一起去，但有压力的
shíhòu huì xiǎng yī gèrén dà shēng chàngē 。 zhè bùshì shénme
时候会想一个人大声唱歌。这不是什么
xīqí shì é|ó|ò 。 wǒ shēnbiān hěn duō rén dōu xǐhuān , yī
稀奇事哦。我身边很多人都喜欢，一
gèrén de kā lā OK’ ” (サオリ)。 yǒuxiē kā lā diàn bù hǎo|hào
个人的卡拉OK” (サオリ)。有些卡拉OK店不好
yī gèrén qù , suǒyǐ shì yī gèrén qù hái shì hé péngyou yìqǐ ,
一个人去，所以是一个人去还是和朋友一起，
gēnjù qíngkuàng xuǎnzé yào qù de diàn 。
根据情况选择要去的店。

“虽然有时也和朋友一起去，但有压力的时候会想一个人大声唱歌。这不是什么稀奇事哦。我身边很多人都喜欢‘一个人的卡拉OK’”(サオリ)。有些卡拉OK店不好一个人去，所以是一个人去还是和朋友一起，根据情况选择要去的店。

「友だちと一緒にいくこともあるけど、ストレスが溜まっているときは、一人で大声で歌いたくなるんです。でも、珍しいことじゃないですよ。私の周りにも『一人カラオケ』好きは結構います」(サオリさん)。一人では行きにくいカラオケ店もあるので、一人で行くか友達と行くかで、お店を使い分けているとのこと。

yě yǒu nǚ gāozhōng shēng “ xǐhuān yī gèrén qù dí sī ní ”。 hé
也 有 女 高 中 生 “ 喜 欢 一 个 人 去 迪 斯 尼 ”。 和
アサミ tóngyī suǒ gāozhōng de ユキノ (17 suì) huì zài hé
アサミ 同 一 所 高 中 的 ユキノ (17 岁) 会 在 和
péngyou yuē hǎode shíjiān qián 2 gè xiǎoshí rùchǎng , tíqián
朋 友 约 好 的 时 间 前 2 个 小 时 入 场 , 提 前
wán wán zìjǐ xǐhuān xiàngmù 。 “ wǒ xǐhuān ài lì sī de kāfēi
玩 完 自 己 喜 欢 项 目 。 “ 我 喜 欢 爱 丽 丝 的 咖 啡
bēi , bǐdé pān jí pí nuò cáo děng 。 dànshì yào hé péngyou
杯 、 彼 得 潘 及 皮 诺 曹 等 。 但 是 要 和 朋 友
yīqǐ dehuà , zhèxiē jiù dōu sàncǎng le 。 suǒyǐ huì yī gèrén
一 起 的 话 , 这 些 就 都 散 场 了 。 所 以 会 一 个 人
xiān qù
先 去 ” (ユキノさん)。

也有女高中生“喜欢一个人去迪斯尼”。和アサミ同一所高中的ユキノ(17岁)会在和朋友约好的时间前2个小时入场,提前玩完自己喜欢项目。“我喜欢爱丽丝的咖啡杯、彼得潘及皮诺曹等。但是要和朋友一起的话,这些就都散场了。所以会一个人先去”(ユキノさん)。

「一人ディズニーランドが好き」という女子高生もいる。アサミさんと同じ高校に通うユキノさん(17歳)は、友だちとの待ち合わせの2時間前に入場し、予め自分が好きなアトラクションを楽しんでおく。「アリスのコーヒーカップとかピーターパンやピノキオのアトラクションが好きなんです。でも、友だちと一緒にだと、こういうアトラクションは却下されちゃうでしょう。だから一人で先に乗っておくんです」(ユキノさん)。

fèijìn xīnsī ānpái yǒuxiàn de líng huā qián shǐyòng de ユキノ。
费 尽 心 思 安 排 有 限 的 零 花 钱 使 用 的 ユキノ。
suīrán méiyǒu yī gèrén zài xǐhuān de shíhou qù dí sī ní de yú
虽 然 没 有 一 个 人 在 喜 欢 的 时 候 去 迪 斯 尼 的 余
yù , dàn lì yòng yǒuxiàn de shíjiān xiǎngshòu “ dú lái dú
裕 , 但 利 用 有 限 的 时 间 享 受 “ 独 来 独

wǎng ” de zītài ràng rén gǎndào xiànzài gāozhōng shēng
往 ” 的 姿 态 让 人 感 到 现 在 高 中 生

“ sīxiǎng shàng de jiānqiáng ” 。 shùnbian shuō xià , péngyou
“ 思 想 上 的 坚 强 ” 。 顺 便 说 下 ， 朋 友
men duì ユキノ de “ dí sī ní dāndú xíngdòng ” de píngjià shì
们 对 ユキノ 的 “ 迪 斯 尼 单 独 行 动 ” 的 评 价 是
zhèngmiàn de , zhǐchū zhèyàng zuò “ hěn shuài qì ! ”
正 面 的 ， 指 出 这 样 做 “ 很 帅 气 ！ ”

费尽心思安排有限的零花钱使用的ユキノ。虽然没有一个人在喜欢的时候去迪斯尼的余裕，但利用有限的时间享受“独来独往”的姿态让人感到现在高中生“思想上的坚强”。顺便说下，朋友们对ユキノ的“迪斯尼单独行动”的评价是正面的，指出这样做“很帅气！”

決められたお小遣いで遣り繰りしているユキノさん。一人で好きなときにディズニーランドに行くほどの余裕はないが、限られた時間の中で「一人行動」を楽しむ姿に、今ドキの高校生の「精神的なたくましさ」を感じた。ちなみに、ユキノさんの「一人ディズニーランド」を友だちは「カッコイイ！」とプラス評価をしているそうだ。

nǚ zhōngxuéshēng zhōng duì “ dāndú xíngdòng ” de chōngjǐng
女 中 学 生 中 对 “ 单 独 行 动 ” 的 憧 憬
yěshì gēnshēndìgù 。 zhōngxué niánjí de xǐhuān “ yī gèrén
也 是 根 深 蒂 固 。 中 学 3 年 级 的 AI 喜 欢 “ 一 个 人
qù gòu wù zhōngxīn ” 。 jùshuō měi yuè huì yǒu 1, 2 cì yī gèrén
去 购 物 中 心 ” 。 据 说 每 月 会 有 1, 2 次 一 个 人
qù fùjìn de gòu wù zhōngxīn 。 “ guàng xǐhuān de fēnggé de
去 附 近 的 购 物 中 心 。 “ 逛 喜 欢 的 风 格 的
diàn , kàn yīfu , hěn kāixīn 。 xǐhuān hé péngyou yīqǐ yě yī
店 ， 看 衣 服 ， 很 开 心 。 喜 欢 和 朋 友 一 起 也 一
gèrén qù 。 kěyǐ jìnqíng guàng xǐhuān de diàn érqiě bùhuì bèi
个 人 去 。 可 以 尽 情 逛 喜 欢 的 店 而 且 不 会 被

biéren(biérén shuō shénme , hěn qīngsōng ”。AI zhíde xìnlài ,
而 对 她 的 行 为 持 正 面 评 价 的 朋 友 很
duō , zhè diǎn yě ràng rén gǎnshòu dào kěkàoxìng
多 , 这 点 也 让 人 感 受 到 可 靠 性 。

女中学生中对“单独行动”的憧憬也是根深蒂固。中学3年級的AI喜欢“一个人去购物中心”。据说每月会有1、2次一个人去附近的购物中心。“逛喜欢的风格的店，看衣服，很开心。喜欢和朋友一起也一个人去。可以尽情逛喜欢的店而且不会被别人说什么，很轻松”。AI值得信赖，而对她的行为持正面评价的朋友很多，这点也让人感受到可靠性。

「一人行動」への憧れは、女子中学生にも根強い。中学3年生のアイさんは、「一人ショッピングモール」がお気に入り。月に1～2回、近くのショッピングモールに行くそうだ。「好きなキャラクターのお店を見たり、洋服を見たりするのが楽しいです。友だちと一緒に行くのも好きだけど、一人で行くのも好き。好きなお店をどれだけ見ても誰にも何も言われなから気楽です」(アイさん)。アイさんも頼もしいが、そんなアイさんの行動をプラス評価で見ている友人が多いことにも頼もしさを感じる。

lìngwài , “ hé shuí yìqǐ kàn diànyǐng ? ” zhème wèn nǚ
另 外 , “ 和 谁 一 起 看 电 影 ? ” 这 么 问 女
zhōngxuéshēng dehuà , jīhū suǒyǒu de nǚhái dōu huídá shuō :
中 学 生 的 话 , 几 乎 所 有 的 女 孩 都 回 答 说 :
“ jīngcháng hé péngyou yìqǐ , dàn zhēnzhèng xiǎng kàn de
“ 经 常 和 朋 友 一 起 , 但 真 正 想 看 的
diànyǐng xiǎng yī gèrén qù 。 ” zhèzhǒng qíngkuàng yě hěn
电 影 想 一 个 人 去 。 ” 这 种 情 况 也 很
lìngrén chījīng 。 suīshuō xiànzài méiyǒu háizi shíshī yī
令 人 吃 惊 。 虽 说 现 在 没 有 孩 子 实 施 一
gèrén kàn diànyǐng de xíngdòng , dàn zhēnzhèng xiǎng kàn de
个 人 看 电 影 的 行 动 , 但 真 正 想 看 的

diànyǐng yī gèrén qù kàn , zhèyàng de shíhòu zǒng huì dào lái
电 影 一 个 人 去 看 ， 这 样 的 时 候 总 会 到 来
de ba
的 吧 。

另外，“和谁一起看电影？”这么问女中学生的话，几乎所有的女孩都回答说：“经常和朋友一起，但真正想看的电影想一个人去。”这种情况也很令人吃惊。虽说现在没有孩子实施一个人看电影的行动，但真正想看的电影一个人去看，这样的时候总会到来的吧。

また、女子中学生たちに「映画は誰と見に行くの？」という質問をすると、ほとんどの女の子が「友だちと行くことが多いけれど、本当に見たい映画は一人で観たいよね」と答えたことにも驚いた。今のところ「一人映画」を実践している子はいなかったが、いずれ、本当に見たい映画を一人で観るときがくるだろう。